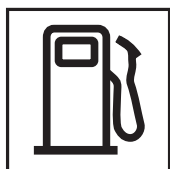
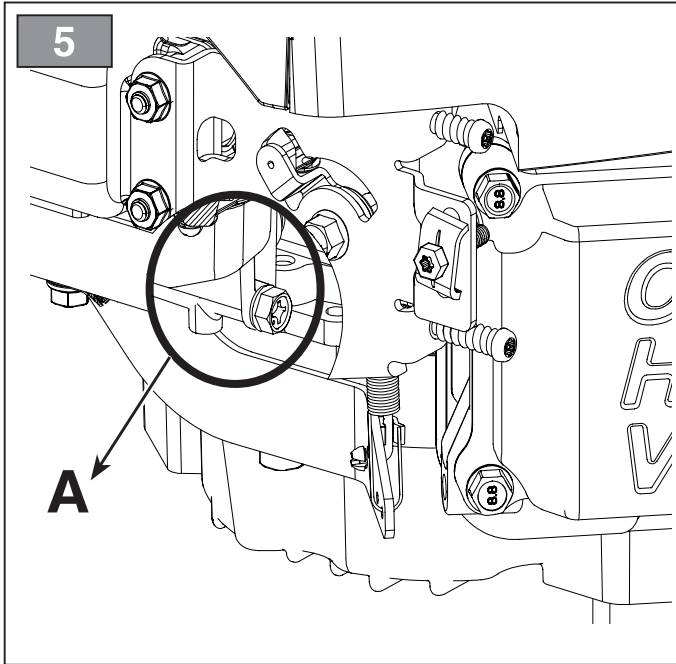
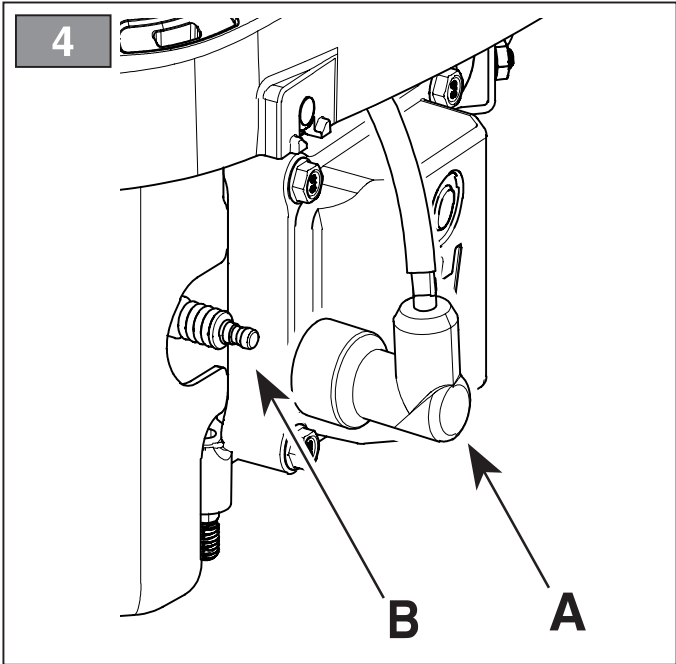
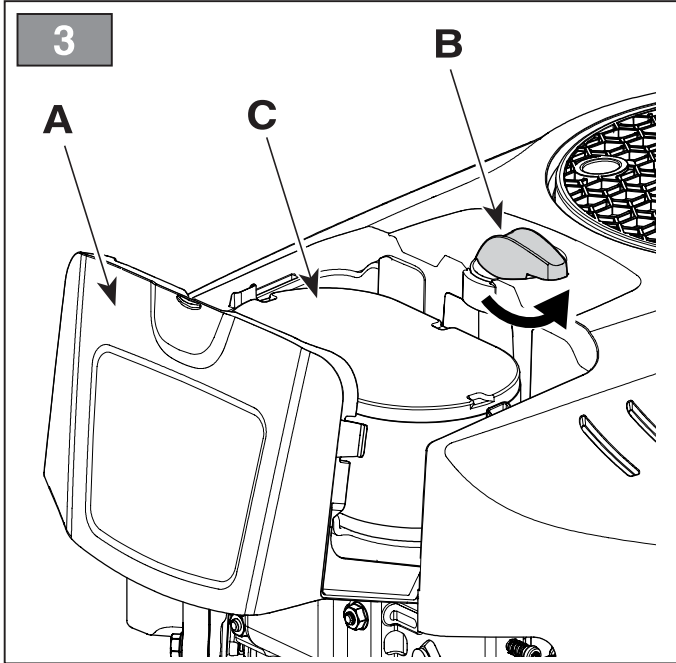
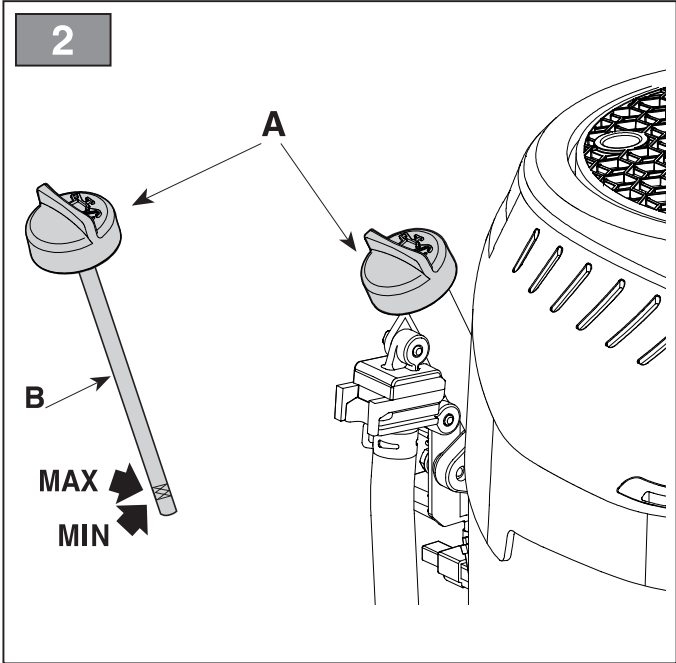
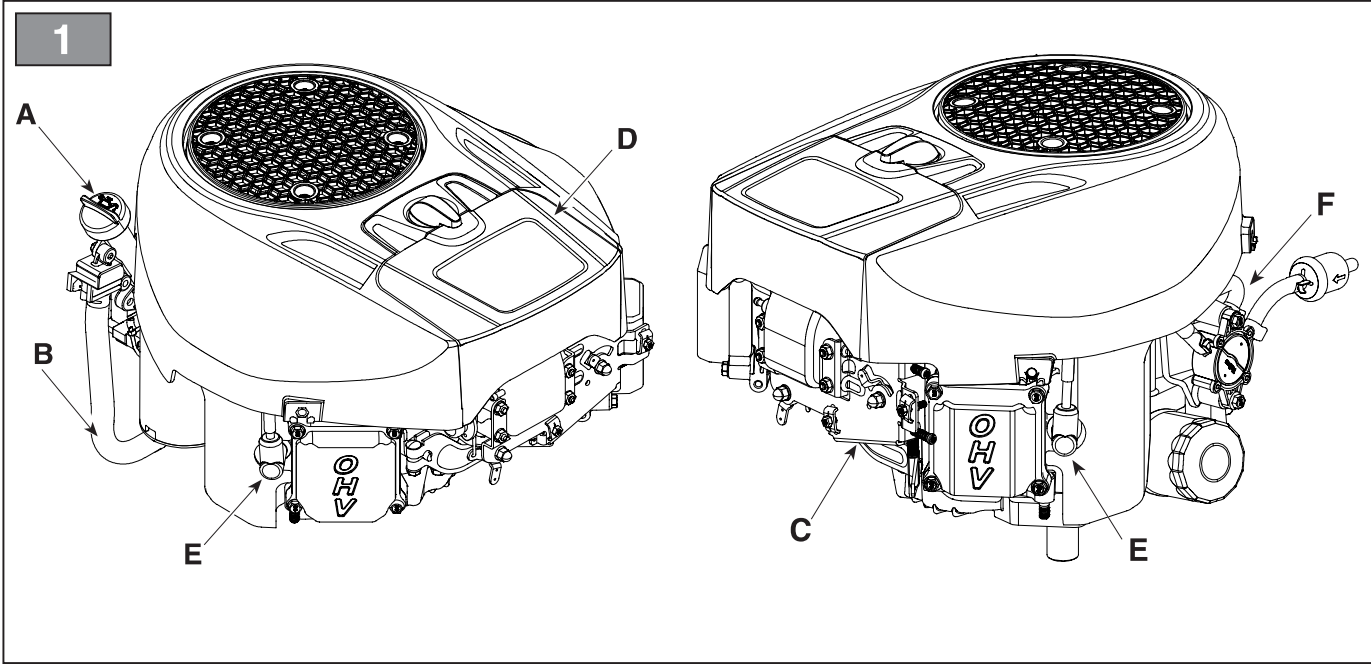


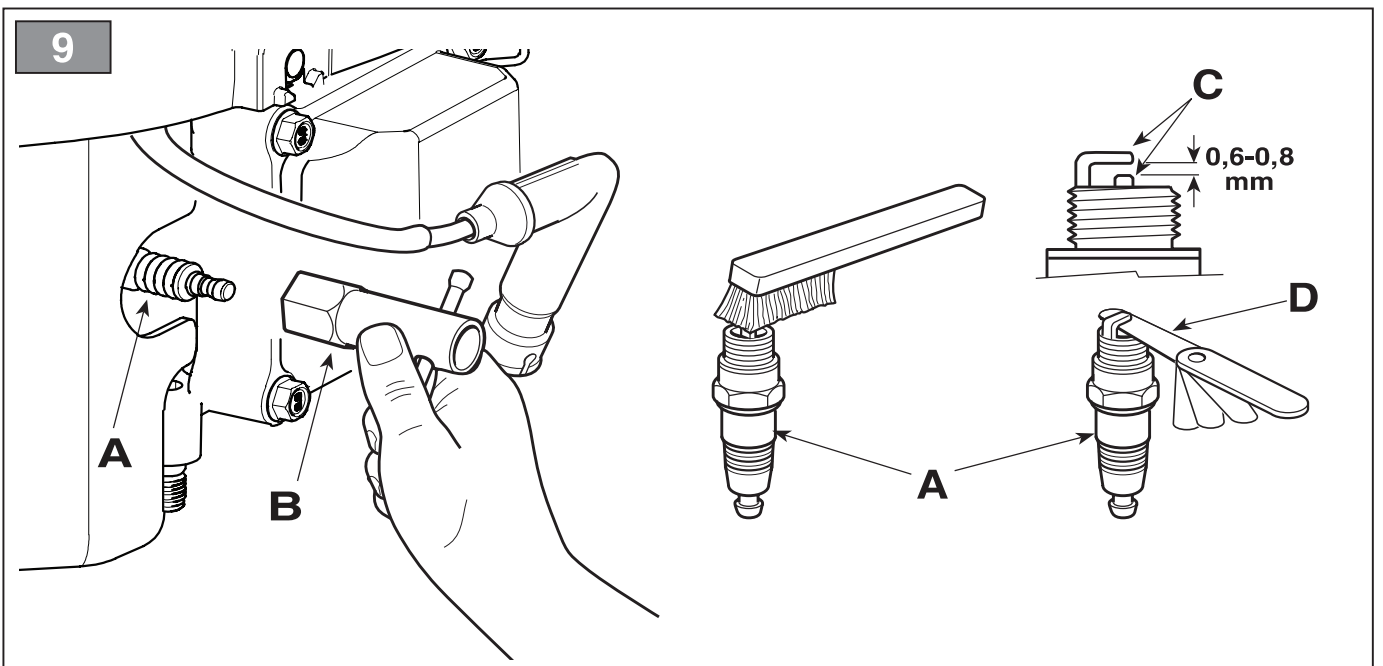
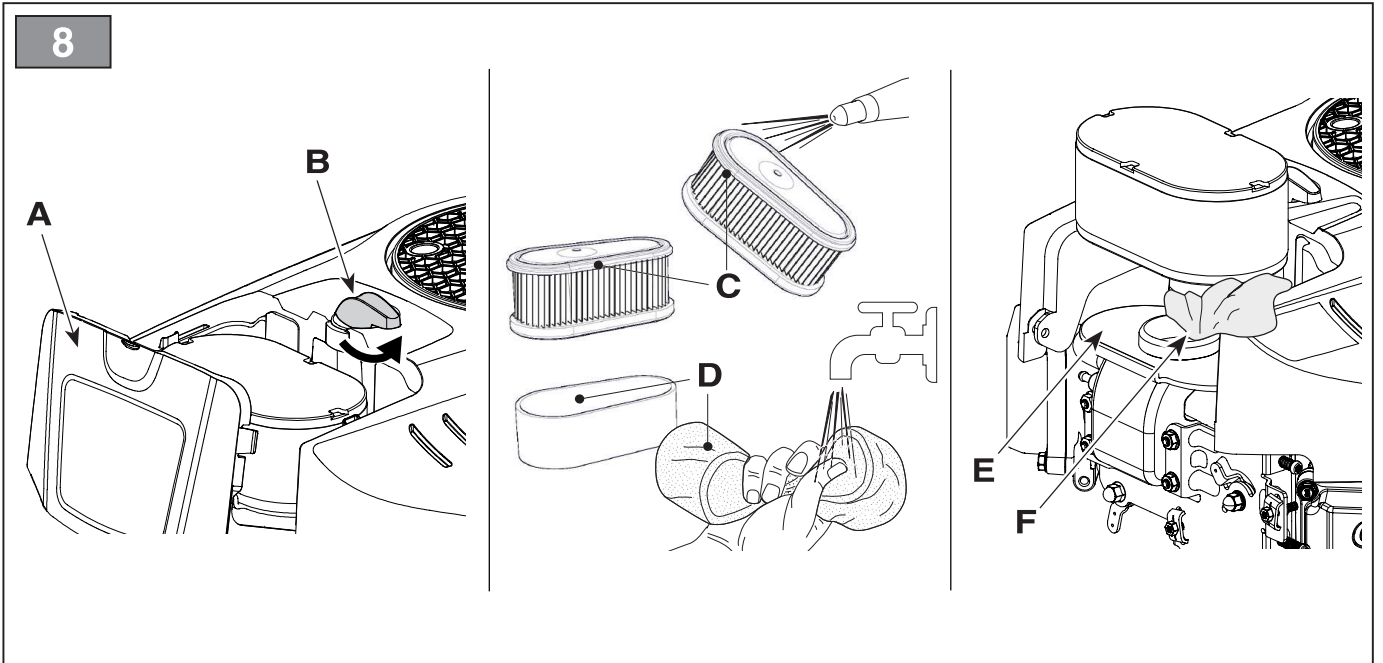
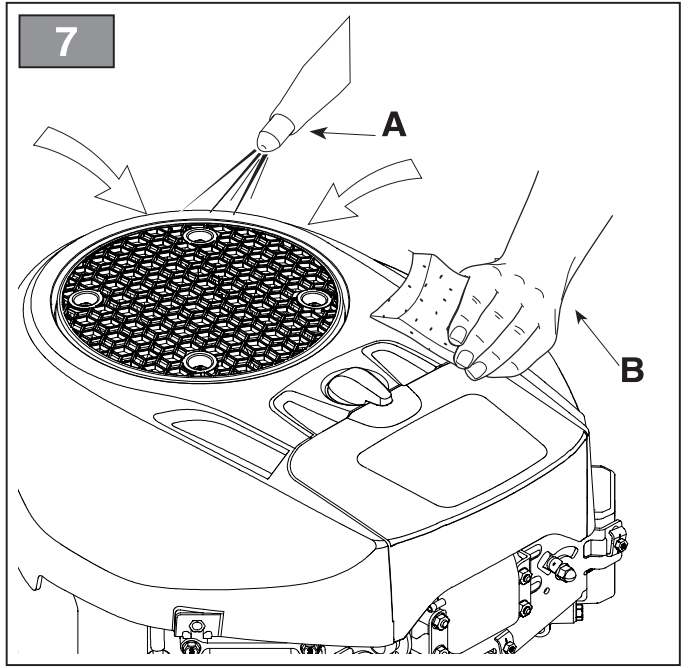
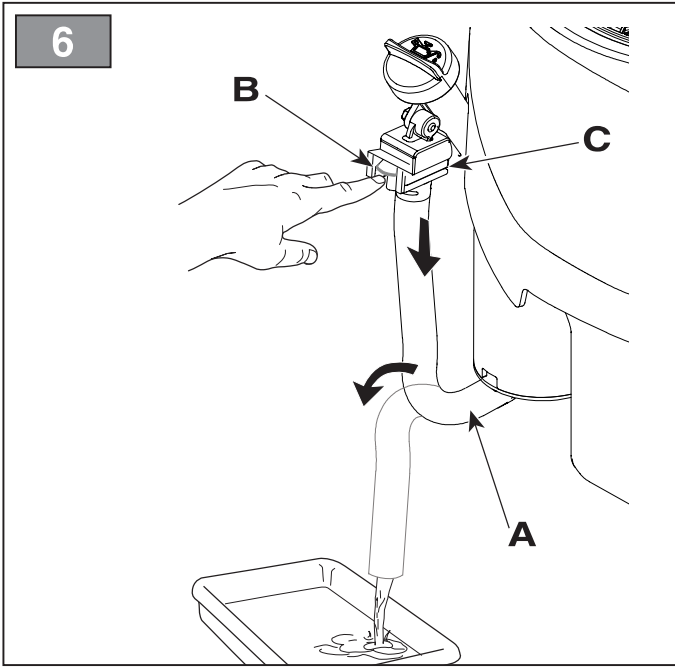
ENGINE

TRE586VA
TRE586V
TRE635V



- IT** **Motore - MANUALE DI ISTRUZIONI**
ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- AR** **المحرك - دليل المشغل**
تحذير: اقرأ كتيب التعليمات بدقة قبل استخدام الآلة.
- BG** **Мотора - УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА**
ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.
- BS** **Motora - UPUTSTVO ZA UPOTREBU**
PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.
- CS** **Motoru - NÁVOD K POUŽITÍ**
UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtete tento návod k použití.
- DA** **Motor - BRUGSANVISNING**
ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
- DE** **Motor - GEBRAUCHSANWEISUNG**
ACHTUNG: vor inbetriebnahme des geräts die gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- EL** **κινητήρα - ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ**
ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
- EN** **Engine - OPERATOR'S MANUAL**
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.
- ES** **Motor - MANUAL DE INSTRUCCIONES**
ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.
- ET** **Mootori - KASUTUSJUHEND**
TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.
- FI** **Moottorin - KÄYTTÖOHJEET**
VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.
- FR** **Moteur - MANUEL D'UTILISATION**
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- HR** **Motora - PRIRUČNIK ZA UPORABO**
POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.
- HU** **Motor - HASZNÁLATI UTASÍTÁS**
FIGYELEM! a gép használatá elótt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.
- LT** **Variklio - NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS**
DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.
- LV** **Dzinēja - LIETOŠANAS INSTRUKCIJA**
UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.
- MK** **Моторот - УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА**
ВНИМАНИЕ: прочитајте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.
- NL** **Motor - GEBRUIKERSHANDLEIDING**
LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.
- NO** **Motoren - INSTRUKSJONSBOK**
ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.
- PL** **Silnika - INSTRUKCJE OBSŁUGI**
OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.
- PT** **Motor - MANUAL DE INSTRUÇÕES**
ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.
- RO** **Motor - MANUAL DE INSTRUCȚIUNI**
ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.
- RU** **двигателя - РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**
ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.
- SK** **Motora - NÁVOD NA POUŽITIE**
UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.
- SL** **Motorja - PRIROČNIK ZA UPORABO**
POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.
- SR** **Motora - PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA**
PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.
- SV** **Motor - BRUKSANVISNING**
VARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.
- TR** **Motor - KULLANIM KILAVUZU**
DİKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kilavuzu dikkatle okuyun.





[1]	DATI TECNICI	model	TRE586VA TRE586V TRE635V			
[2]	Carburante (benzina senza piombo)	tipo	90 RON			
[3]	Olio motore	tipo	5°C	→	35 °C	SAE 30
			-15°C	→	+ 5 °C	5W-30 10W-30
			-25°C	→	+ 35 °C	5W-30 Sintetico* 10W-30 Sintetico*
[4]	Contenuto della coppa	l	1,7			
[5]	Candela	tipo	RN9YC			
[6]	Distanza fra gli elettrodi	mm	0,6 - 0,8			
[7a]	CO ₂	g/kWh	850			
[7b]	Questo è il valore di misurazione del CO ₂ risultato da un ciclo di prova fisso eseguito in condizioni di laboratorio su un motore (capostipite) rappresentativo del tipo di motore (della famiglia di motori) e non comporta alcuna garanzia implicita o esplicita o delle prestazioni di un particolare motore					

<p>[1] اللغة العربية - البيانات الفنية</p> <p>[2] الوقود (بنزين خالٍ من الرصاص)</p> <p>[3] زيت المحرك</p> <p>* تخليقي</p> <p>[4] سعة الزيت</p> <p>[5] شمعة الإشعال</p> <p>[6] الفجوة الإلكترونية</p> <p>[a7] أكسيد الكربون</p> <p>[b7] قياس غاز ثاني أكسيد الكربون هذا ناتج عن اختبار عبر دورة فحص ثابتة في ظل الظروف المعملية لمحرك (أساسي) من نوعية المحرك (عائلة المحرك) ولا يتضمن أو يعبر عن أي ضمان للأداء الخاص بمحرك معين.</p>	<p>[1] BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ</p> <p>[2] Гориво (безоловен бензин)</p> <p>[3] Моторно масло</p> <p>* Синтетично</p> <p>[4] Вместимост на картера</p> <p>[5] Запалителна свещ</p> <p>[6] Разстояние между електродите</p> <p>[7a] CO₂</p> <p>[7b] Това измерване на CO₂ е направено в хода на изпитване в рамките на фиксиран цикъл на изпитване при лабораторни условия на (базов) двигател, представителен за типа двигател (фамилията двигателя), и не означава косвена или изрична гаранция за работата на конкретен двигател.</p>	<p>[1] BS - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[2] Gorivo (bezolovni benzin)</p> <p>[3] Motorno ulje</p> <p>* Sintetičko</p> <p>[4] Sadržaj posude</p> <p>[5] Svjećica</p> <p>[6] Razdaljina između elektroda</p> <p>[7a] CO₂</p> <p>[7b] Ovo mjerenje CO₂ nastalo je na temelju testiranja provedenog tokom fiksnog ciklusa testiranja u laboratorijskim uvjetima i predstavlja vrstu motora (serija motora) te ne uključuje i ne izražava bilo kakvu garanciju performansi određenog motora.</p>
---	---	---

<p>[1] CS - TECHNICKÉ PARAMETRY [2] Palivo (bezolovnatý benzín) [3] Motorový olej * Syntetický [4] Obsah klikové skříně motoru [5] Svíčka [6] Vzdálenost mezi elektrodami [7a] CO₂ [7b] Toto měření CO₂ je výsledkem zkoušek o stanoveném počtu zkušebních cyklů v laboratorních podmínkách na (základním) motoru reprezentativním pro typ motoru (rodinu motorů) a nepředstavuje ani nevyjadřuje záruku výkonnosti konkrétního motoru.</p>	<p>[1] DA - TEKNISKE DATA [2] Brændstof (blyfri benzin) [3] Motorolie * Syntetisk [4] Indhold af oliefanger [5] Tændrør [6] Afstand mellem elektroderne [7a] CO₂ [7b] Denne CO₂-måling hidrører fra prøvning ved en fast prøvningscyklus under laboratorieforhold af en (stam)motor, der er repræsentativ for motortypen (motorfamilien), og hverken indebærer eller udtrykker en garanti for en bestemt motors ydelse.</p>	<p>[1] DE - TECHNISCHE DATEN [2] Kraftstoff (bleifreies Benzin) [3] Motoröl * Synthetisch [4] Fassungsvermögen der Wanne [5] Zündkerze [6] Abstand zwischen den Elektroden [7a] CO₂ [7b] Diese CO₂-Messung ist das Ergebnis der Erprobung eines für den Motortyp bzw. die Motorenfamilie repräsentativen (Stamm-)Motors in einem festen Prüfzyklus unter Laborbedingungen und stellt keine ausdrückliche oder implizite Garantie der Leistung eines bestimmten Motors dar.</p>
<p>[1] EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ [2] Καύσιμο (αμόλυβδη βενζίνη) [3] Λάδι κινητήρα * Συνθετικό [4] Περιεχόμενο του κυπέλλου [5] Μπουζί [6] Απόσταση ηλεκτροδίων [7a] CO₂ [7b] Η μέτρηση CO₂ προέρχεται από τη δοκιμή ενός (μητρικού) κινητήρα αντιπροσωπευτικού του τύπου κινητήρων (της σειράς κινητήρων) κατά τη διάρκεια ενός προκαθορισμένου κύκλου δοκιμών υπό εργαστηριακές συνθήκες και δεν συνιστά, ρητά ή σιωπηρά, οποιοδήποτε είδους εγγύηση αναφορικά με τις επιδόσεις ενός συγκεκριμένου κινητήρα.</p>	<p>[1] EN - TECHNICAL DATA [2] Fuel (Unleaded petrol) [3] Engine oil * Synthetic [4] Oil capacity [5] Spark plug [6] Electrode gap [7a] CO₂ [7b] This CO₂ measurement results from testing over a fixed test cycle under laboratory conditions a(n) (parent) engine representative of the engine type (engine family) and shall not imply or express any guarantee of the performance of a particular engine.</p>	<p>[1] ES - DATOS TÉCNICOS [2] Combustible (gasolina sin plomo) [3] Aceite del motor * Sintético [4] Contenido del cárter [5] Bujía [6] Distancia entre los electrodos [7a] CO₂ [7b] La presente medición de CO₂ es el resultado de ensayos realizados durante un ciclo de ensayo fijo en condiciones de laboratorio con un motor (de referencia) representativo del tipo de motor (familia de motores) de que se trate y no constituye garantía alguna ni implícita ni expresa del rendimiento de un motor concreto.</p>
<p>[1] ET - TEHNILISED ANDMED [2] Kütus (pliivaba bensiin) [3] Mootoriõli * Sünteetiline [4] Kogus [5] Küünal [6] Vahe elektroodide vahel [7a] CO₂ [7b] Käesolevad CO₂ mõõtetulemused on saadud laboratoorsetes tingimustes püsikatsetsükli sõidukitüüpi (mootoritüüpkonnda) esindava representatiiv(alg) mootori peal ning ei anna ega väljenda mingit garantiid konkreetse mootori talitluse kohta.</p>	<p>[1] FI - TEKNISET TIEDOT [2] Polttoaine (lyijytön benssiini) [3] Moottoriöljy * Synteettinen [4] Öljysäiliön tilavuus [5] Sytytystulppa [6] Elektrodien väli [7a] CO₂ [7b] Tämä CO₂-mittaustulos on saatu moottorityyppiä (moottoriperhettä) edustavalle (kanta)moottorille laboratorio-olosuhteissa tehdyssä kiinteässä testisyklissä, eikä se ole tae yksittäisen moottorin suorituskvyyistä.</p>	<p>[1] FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES [2] Carburant (essence sans plomb) [3] Huile moteur * Synthétique [4] Contenu du carter d'huile [5] Bougie [6] Distance entre les électrodes [7a] CO₂ [7b] Cette mesure du CO₂ est le résultat d'un essai, réalisé sur un cycle fixe dans des conditions de laboratoire, portant sur un moteur [parent] représentatif du type de moteurs [de la famille de moteurs], et ne constitue pas une indication ou une garantie des performances d'un moteur particulier.</p>


**OBSAH**

1. ZÁKLADNÍ INFORMACE.....	1
2. BEZPEČNOSTNÍ POKYNY	2
3. SEZNÁMENÍ SE STROJEM	3
3.1 Popis stroje a určené použití	3
3.2 Výstražné symboly	3
3.3 Typový štítek	4
3.4 Součásti motoru	4
3.5 Podmínky okolního prostředí	4
3.6 Palivo	4
3.7 Olej	4
3.8 Vzduchový filtr	4
3.9 Svíčky	4
4. OVLÁDACÍ PRVKY	5
4.1 Ovladač plynu	5
4.2 Ovladač sytiče	5
5. POKYNY K POUŽITÍ	5
5.1 Před každým použitím	5
5.2 Startování motoru (zastudena)	5
5.3 Startování motoru (zatepla)	6
5.4 Použití motoru během práce	6
5.5 Zastavení motoru během práce	6
5.6 Zastavení motoru po ukončení práce	6
5.7 Čištění a garážování	6
5.8 Dlouhodobá nečinnost	6
6. ÚDRŽBA	6
6.1 Všeobecné informace	6
6.2 Tabulka údržby	7
6.3 Výměna oleje	7
6.4 čištění sací mřížky motoru	7
6.5 Údržba vzduchového filtru	7
6.6 Kontrola a údržba svíček	8
7. IDENTIFIKACE ZÁVAD	8

1. ZÁKLADNÍ INFORMACE**1.1 JAK ČÍST NÁVOD**

V textu návodu se nacházejí některé odstavce, které mají zvláštní význam vzhledem k bezpečnosti nebo funkčnosti; stupeň důležitosti je označen symboly, jejichž význam je následující:

POZNÁMKA *anebo* **DŮLEŽITÉ** *upřesňuje anebo blíže vysvětluje některé již předem uvedené informace se záměrem vyhnout se poškození stroje a způsobení škod.*

Symbol  označuje nebezpečí. Nedodržení uvedeného varování má za následek možné ublížení na zdraví obsluhy nebo třetích osob a/nebo škody na majetku.

1.2 REFERENČNÍ ODKAZY**1.2.1 Obrázky**

Obrázky v tomto návodu k obsluze jsou číslovány 1, 2, 3, a tak dále. Součásti zobrazené na obrázcích jsou označeny písmeny A, B, C, a tak dále. Referenční odkaz na složku C na obrázku 2 je uveden slovy: "Viz obr. 2.C" nebo jednoduše "(Obr. 2.C)". Uvedené obrázky jsou pouze orientační. Skutečné díly se mohou lišit od zde uvedených.


1.2.2 Názvy

Návod je rozdělen do kapitol a odstavců. Titul odstavce "2.1 Školení" je podtitulem "2. Bezpečnostní pokyny". Referenční na tituly a odstavce jsou uvedeny se zkratkou kap. nebo odst. a příslušným číslem. Příklad: „kap. 2“ nebo „odst. 2.1“.

2. BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

2.1 ŠKOLENÍ

 **Pozorně si přečtěte tento návod před použitím stroje.**

 **Seznamte se s ovládacími prvky stroje a s jeho vhodným použitím. Naučte se rychle zastavit motor. Neuposlechnutí varování a pokynů může způsobit požár a/nebo vážná ublížení na zdraví. Uchovejte všechna upozornění a pokyny pro budoucí použití.**

- Nikdy nepřipustíte, aby stroj používaly děti nebo osoby, které nejsou dokonale seznámeny s pokyny. Zákony v jednotlivých zemích upřesňují minimální předepsaný věk pro uživatele.
- Stroj nesmíte nikdy používat, jste-li unaveni, pokud je vám nevolno, nebo v případě, že jste užili léky, drogy, alkohol nebo jiné látky snižující vaše reflexní schopnosti a pozornost.
- Pamatujte, že operátor nebo uživatel nese odpovědnost za nehody a nepředvídané události způsobené jiným osobám nebo jejich majetku.

2.2 PŘÍPRAVA K POUŽITÍ

Osobní ochranné prostředky (OOP)

- Nepoužívejte stroj bez vhodného oděvu.
- Nepoužívejte široké oblečení, tkaničky, šperky ani jiné předměty, které by mohly zůstat zachyceny; svažte dlouhé vlasy do vhodného účesu a během startování zůstaňte v bezpečnostní vzdálenosti.
- Používejte ochranu sluchu.

Pracovní prostor / stroj

- Před nastartováním motoru zkontrolujte, zda jsou vypnuté všechny ovládací prvky, které aktivují pohyblivé části stroje.

Spalovací motory: palivo

- Upozornění: benzín je vysoce hořlavý. Zacházejte s ním opatrně!
 - Palivové vždy skladujte ve vhodných nádobách.
 - Palivo doplňujte s použitím trychtýře, a to pouze na otevřeném prostoru, a při tomto úkonu ani při žádném dalším zacházení s palivem nekuřte.

- Palivo doplňujte před nastartováním motoru. Nesnímejte uzávěr palivové nádrže a nedoplňujte palivo při zapnutém motoru nebo v případě, že je motor ještě horký.
- Když palivo vyteče, nestartujte motor, ale vzdalte stroj od prostoru, na kterém se palivo vylilo, a okamžitě odstraňte rozlité palivo ze stroje nebo na zemi
- Vždy nasadte zpět a dotáhněte uzávěr palivové nádrže a uzávěr nádoby s palivem.
- Vyhněte se kontaktu oděvu s palivem a v případě kontaktu se převlékněte před nastartováním motoru.

2.3 BĚHEM POUŽITÍ

Pracovní prostor

- Nepoužívejte stroj v prostředí s rizikem výbuchu, za přítomnosti hořlavých kapalin, plynů nebo prachu. Elektrické kontakty nebo mechanické tření mohou vytvářet jiskry, které mohou zapálit prach nebo výpary.
- Nestartujte motor v uzavřených prostorech, kde vzniká nebezpečí nahromadění kouře oxidu uhelnatého. Operace spuštění musí probíhat venku nebo v dobře větraných prostorech. Pamatujte si, že výfukové plyny jsou toxické.
- Vzdalte osoby, děti a zvířata z pracovního prostoru. Je potřeba, aby byly děti pod dohledem dospělé osoby.

Chování


- Před provedením oprav, čištění, přepravy, seřizování vypněte motor a odpojte kabel zapalovací svíčky (pokud není výslovně uvedeno v návodu jinak).
- Nedotýkejte se částí motoru, které se během používání zahřívají. Nebezpečí popálení.

Omezení použití

- Nepoužívejte stroj, pokud jsou ochrany nedostatečné, nebo v případě, že bezpečnostní zařízení nejsou správně umístěna.
- Neodpojujte ani nemanipulujte s bezpečnostními systémy.
- Neměňte nastavení motoru, neuvádějte jej do nadměrných otáček. Pokud je motor provozován při nadměrné rychlosti, zvyšuje se riziko zranění.
- Nepoužívejte startovací kapaliny ani jiné obdobné produkty.
- Nenaklánějte stroj do strany až do takové míry, která by umožňovala únik paliva z uzávěru palivové nádrže motoru.
- Neuvádějte motor do chodu bez svíčky.

2.4 ÚDRŽBA, GARÁŽOVÁNÍ A PŘEPRAVA

Provádění pravidelné údržby a správné garážování zajišťuje bezpečnost stroje.

 **Poškozené nebo opotřebované díly musí být vyměněny, a nikoliv opraveny. Používejte pouze originální náhradní díly: použití neoriginálních a/nebo nesprávně namontovaných dílů ohrožuje bezpečnost stroje, může vést k nehodám nebo zraněním osob a zprošťuje výrobce od jakýchkoli povinností či závazků.**

Údržba

- Pokud je třeba nádrž vypustit, provádějte tuto operaci venku a s vychladnutým motorem.
- Aby se snížilo riziko požáru, pravidelně kontrolujte, zda nedochází k úniku oleje a/nebo paliva.

Skladování

- Nenechávejte palivo v nádrži, pokud bude stroj garážován na místě, kde benzinové výpary mohou přijít do styku s otevřeným ohněm, jiskrami nebo zdroji tepla.
- Nechte stroj vychladnout před jeho umístěním do uzavřeného prostoru.

Přeprava

- Stroj přepravujte s prázdnou palivovou nádrží.

2.5 OCHRANA ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ

Ochrana životního prostředí musí představovat významný a prioritní aspekt použití stroje ve prospěch občanského spoluzití a prostředí, v němž žijeme.

- Vyvarujte se toho, abyste byli rušivým prvkem ve vztahu s vašimi sousedy.
- Důsledně dodržujte místní normy pro likvidaci obalů, olejů, paliva, filtrů, opotřebovaných součástí nebo jakéhokoli prvku se silným dopadem na životní prostředí. Tento odpad by neměl být vhazován do koše, ale je nutné jej oddělit a odevzdat do příslušných sběrných středisek, která zajistí recyklaci materiálů.
- Při vyřazení stroje z provozu jej nenechávejte volně v přírodě, ale obraťte se na sběrné středisko v souladu s platnými místními předpisy.

2.6 EMISE

Při procesu spalování vznikají toxické látky, jako jsou oxid uhelnatý, oxidy dusíku a uhlovodíky.

Kontrola těchto látek je důležitá z důvodu jejich schopnosti reagovat na fotochemický smog, tedy na přímé vystavení slunečnímu světlu. Oxid uhelnatý nereaguje stejným způsobem na sluneční záření, ale i tak je nutno ho považovat za toxickou látku.

Naše stroje jsou vybaveny systémy snižování emisí pro výše citované látky.

3. SEZNÁMENÍ SE STROJEM

3.1 POPIS STROJE A URČENÉ POUŽITÍ

Tento stroj je spalovací motor.

Motor je zařízení, jehož vlastnosti, pravidelná činnost a životnost jsou podmíněny mnoha faktory, z nichž některé jsou externí a jiné jsou úzce spojené s kvalitou použitých produktů a pravidelností údržby.

Níže jsou uvedeny některé přídatné informace, které vám umožní používat motor s většími znalostmi.

Jakékoli jiné použití, které se liší od výše uvedených použití, může být nebezpečné a může způsobit ublížení na zdraví osob a/nebo škody na majetku.

DŮLEŽITÉ *Nevhodné použití stroje bude mít za následek propadnutí záruky a odmítnutí jakékoli odpovědnosti ze strany výrobce, přičemž všechny náklady vyplývající ze škod nebo ublížení na zdraví samotného uživatele nebo třetích osob ponese uživatel.*

3.1.1 Druhy uživatelů

Tento stroj je určen k použití ze strany spotřebitelů, tedy neprofesionální obsluhy. Je určen pro použití domácími kutily.

3.2 VÝSTRAŽNÉ SYMBOLY

Na stroji se objevují různé symboly. Jejich funkcí je připomenout obsluhu chování, které je třeba dodržovat, aby jej používala s potřebnou pozorností a opatrností. Význam jednotlivých symbolů:



UPOZORNĚNÍ! Katalyzátor by mohl být velmi horký. Nedotýkejte se.



UPOZORNĚNÍ! Dolijte olej až k rysce „MAX“. Nepřelévejte přes rysku „MAX“.

3.3 TYPOVÝ ŠTÍTEK

Zapište si sériové číslo (S/N) vašeho stroje do příslušného místa na štítku, jež se nachází na zadní straně obálky.

3.4 SOUČÁSTI MOTORU

Stroj se skládá z následujících hlavních komponentů (obr. 1).

- A. Uzávěr plnění oleje s měrnou tyčkou hladiny oleje
- B. Nástavec na vypouštění oleje
- C. Karburátor
- D. Víko vzduchového filtru
- E. Krytka svíčky
- F. Výrobní číslo motoru

3.5 PODMÍNKY OKOLNÍHO PROSTŘEDÍ

Činnost endotermického čtyřtakového motoru je ovlivněna následujícími faktory:

a) Teplota:

- Během pracovní činnosti při nízkých teplotách se můžete setkat s obtížemi spojenými se startováním za studena.
- Během pracovní činnosti při vysokých teplotách je možný výskyt obtíží se startováním za tepla; tyto obtíže jsou způsobeny odpařováním paliva v nádržce karburátoru nebo v čerpadle.
- V každém případě je třeba přizpůsobit druh oleje teplotám jeho použití.

b) Nadmořská výška:

- Maximální výkon endotermického motoru klesá úměrně se zvýšením nadmořské výšky.
- Při výrazném zvýšení nadmořské výšky je proto třeba snížit zátěž stroje a vyhnout se mimořádně náročným pracovním činnostem.

3.6 PALIVO

Dobrá kvalita paliva je základním faktorem pro správnou činnost motoru.

Palivo musí splňovat níže uvedené požadavky:

- a) Používejte čistý, čerstvý a bezolovnatý benzin s minimálním oktanovým číslem 90;
- b) Nepoužívejte palivo s vyšším procentuálním obsahem etanolu než 10 %;
- c) Nepřidávejte olej;

- d) Na ochranu systému karburace před vytvářením pryskyřicových nánosů přidávejte stabilizátor paliva.

Použití nedovolených paliv poškozuje součásti motoru a nevyhovuje záručním podmínkám.

POZNÁMKA *Používejte pouze palivo uvedené v tabulce s technickými údaji. Nepoužívejte jiné typy paliva. Je možné používat ekologicky šetrné paliva, jako je alkylátový benzin. Složení tohoto benzínu má menší dopad na lidi a životní prostředí. Nejsou známy negativní účinky spojené s používáním těchto typů paliv. Nicméně, na trhu jsou dostupné typy alkylátového benzínu, pro které nelze poskytnout přesné informace o jejich použití.*

3.7 OLEJ

Pokaždé používejte olej dobré kvality a zvolte stupeň odpovídající teplotě jeho použití.

- Používejte pouze čisticí olej s kvalitou odpovídající nejméně SF-SG.
- Zvolte druh viskozity SAE na základě tabulky s technickými údaji.
- Použití vícestupňového oleje může způsobit vyšší spotřebu v teplém období, a proto je třeba kontrolovat častěji jeho hladinu.
- Nemíchejte spolu oleje různých značek a různých vlastností.
- Použití oleje SAE 30 při teplotách nižších než +5°C může poškodit motor kvůli nevhodnosti mazání.

3.8 VZDUCHOVÝ FILTR

Účinnost vzduchového filtru je rozhodující pro zabránění nasávání úlomků a prachu do motoru, což způsobuje pokles jeho výkonu a životnosti.

- Udržujte filtrační prvek zbavený zbytků úlomků a vždy v dokonale účinném stavu (odst. 6.5).
- Dle potřeby proveďte výměnu filtračního prvku za originální náhradní díl; nekompatibilní filtrační prvky by mohly negativně ovlivnit účinnost a životnost motoru.
- Nikdy nespustíte motor bez správně namontovaného filtračního prvku.

3.9 SVÍČKY

Svíčky endotermických motorů nejsou všechny stejné.

- Používejte pouze svíčky uvedeného druhu, se správnou teplotní gradací.
- Věnujte pozornost délce závitů; delší závit může trvale poškodit motor.
- Zkontrolujte čistotu a správnou vzdálenost mezi elektrodami (odst. 6.6)

4. OVLÁDACÍ PRVKY

4.1 OVLADAČ PLYNU

Upravuje počet otáček motoru. Ovladač plynu (normálně pákový) montovaný na stroji je připojen k motoru prostřednictvím lanka.

V Návodu k použití stroje naleznete identifikaci páky plynu a její příslušné polohy, které jsou běžně označeny symboly odpovídajícími:

- **FAST**= odpovídá režimu maximálních otáček; používá se během práce.
- **SLOW** = odpovídá volnoběhu.

4.2 OVLADAČ SYTIČE

V Návodu k použití stroje naleznete identifikaci ovladače sytiče.

Slouží k obohacení palivové směsi a je třeba jej používat výhradně na dobu nezbytně nutnou v případě startování za studena.

5. POKYNY K POUŽITÍ

5.1 PŘED KAŽDÝM POUŽITÍM

Před každým použitím motoru je dobrým zvykem provést sérii kontrol, jejichž cílem je ujistit se o jeho správné činnosti.

5.1.1 Kontrola hladiny oleje

1. Umístěte stroj na rovnou plochu.
2. Vyčistěte prostor kolem plnicího uzávěru.
3. Odšroubujte uzávěr (obr. 2.A), očistěte konce tyčky ukazatele hladiny (obr. 2.B) a nasadte uzávěr tak, že jej opřete vyobrazeným způsobem o hrdlo, nešroubujte ho.
4. Znovu vytáhněte uzávěr s měrnou tyčkou hladiny oleje a zkontrolujte hladinu oleje, která se musí pohybovat mezi dvěma značkami «MIN» a «MAX».
5. Dle potřeby proveďte doplnění olejem stejného druhu, dokud nedosáhnete úrovně «MAX» a dbejte přitom, aby nedošlo k vylití oleje mimo plnicí otvor.
6. Znovu zašroubujte uzávěr (obr. 2.A) na doraz a očistěte všechny stopy případně vylitého oleje.

POZNÁMKA *Doplňujte postupně přidáváním malého množství oleje, kontrolujte pokaždé*

dosaženou úroveň.

Neplňte nad úroveň "MAX"; nadměrná úroveň může způsobit:

- *kouřivost výfuku;*
- *zanesení svíčky nebo vzduchového filtru, spojené s následnými obtížemi při startování.*

POZNÁMKA *Pro typ oleje k použití postupujte podle pokynů v tabulce s technickými údaji.*

5.1.2 Kontrola vzduchového filtru

Účinnost vzduchového filtru představuje nezbytnou podmínku správné činnosti motoru; nespouštějte motor, pokud chybí filtrační prvek nebo má závadu.

1. Vyčistěte prostor kolem víka (obr. 3.A) filtru.
2. Otevřete víko (obr. 3.A) otočením rukojeti pro otevření (obr. 3.B).
3. Zkontrolujte stav filtračního prvku (obr. 3.C), který musí být neporušený, čistý a dokonale funkční; v opačném případě proveďte jeho údržbu nebo výměnu (viz 6.5).
4. Otočením rukojeti pro otevření víka znovu zavřete (obr. 3.A).

5.1.3 Doplnění paliva

Operace doplnění paliva jsou popsány v návodu stroje a zde pouze připomenuty. Pro doplnění paliva:

1. Odšroubujte uzávěr nádrže a sejměte jej.
2. Vložte trychtýř.
3. Doplněte palivo a vyndejte trychtýř.
4. Po skončení doplňování řádně zašroubujte uzávěr palivové nádrže a očistěte případné úniky.

DŮLEŽITÉ *Zabraňte rozlití paliva na umělohmotné součásti motoru nebo stroje; zabráníte tak jejich poškození a v případě, že k vylití dojde, okamžitě očistěte každou stopu po rozlitém palivu. Záruka se nevztahuje na poškození umělohmotných součástí, která byla způsobena palivem.*

5.1.4 Krytky svíček

Pevně připojte krytky (obr. 4.A) kabelů ke svíčkám (obr. 4.B) a ujistěte se, že uvnitř vlastních krytek a na koncokách svíček nejsou stopy nečistot.

5.2 STARTOVÁNÍ MOTORU (ZASTUDENA)

Startování motoru musí proběhnout způsobem uvedeným v Návodu k použití stroje a je přitom třeba pamatovat na vyřazení všech zařízení

(jsou-li součástí), která mohou způsobit pojezd stroje nebo zastavení motoru.

1. Otevřete kohoutek paliva umístěný na stroji;
2. Zařad'te ovladač sytiče;
3. Nastavte páčku plynu do polohy „FAST“;
4. Aktivujte startovací klíček tak, jak je uvedeno v Návodu k použití stroje.

Po několika sekundách vyřad'te ovladač sytiče.

5.3 STARTOVÁNÍ MOTORU (ZATEPLA)

1. Nastavte páčku plynu do polohy „FAST“;
2. Aktivujte startovací klíček tak, jak je uvedeno v Návodu k použití stroje.

5.4 POUŽITÍ MOTORU BĚHEM PRÁCE

Pro optimalizaci fungování a výkonů motoru je nutné, aby byl používán v maximálních otáčkách. Proto přestavte páčku plynu do polohy „FAST“.

DŮLEŽITÉ *Nepracujte na svazích s vyšším sklonem než 20°, abyste negativně neovlivnili činnost motoru.*

5.5 ZASTAVENÍ MOTORU BĚHEM PRÁCE

1. Přestavte plyn do polohy „SLOW“.
2. Nechte motor běžet na volnoběhu alespoň 15–20 sekund.
3. Zastavte motor způsobem uvedeným v Návodu k použití stroje.

5.6 ZASTAVENÍ MOTORU PO UKONČENÍ PRÁCE

1. Přestavte plyn do polohy „SLOW“.
2. Nechte motor běžet na volnoběhu alespoň 15–20 sekund.
3. Zastavte motor způsobem uvedeným v Návodu k použití stroje.
4. Po vychladnutí motoru odpojte krytky (obr. 4.A) svíček a vytáhněte klíč zapalování (je-li součástí).
5. Odstraňte veškeré nánosy úlomků z motoru, a zejména z prostoru kolem tlumiče výfuku, abyste snížili riziko požáru.

5.7 ČIŠTĚNÍ A GARÁŽOVÁNÍ

- K čištění vnějších částí motoru nepoužívejte proudy vody ani tlakové hubice.
- Přednostně používejte pistoli se stlačeným vzduchem (max. 6 bar) a zabraňte tomu, aby se úlomky a prach dostaly do vnitřních částí.

- Uložte stroj (a motor) na suché místo, které je chráněné před nepřízní počasí a dostatečně větrané.

5.8 DLOUHODOBÁ NEČINNOST

V případě, že předpokládáte období nečinnosti motoru delší než 30 dní (např. na konci sezóny), je třeba aktivovat některá opatření napomáhající jeho následnému uvedení do provozu.

- Aby se zabránilo tvorbě nánosů v jejím vnitřku, vyprázdněte palivovou nádrž odšroubováním uzávěru (obr. 5.A) nádrží karburátoru a zachycením veškerého paliva do vhodné nádoby. Na konci úkonu nezapomeňte zašroubovat uzávěr (obr. 5.A) a dotáhnout jej na doraz.
- Proveďte demontáž svíčky a nalijte do otvoru svíček přibližně 3 cl čistého motorového oleje. Poté zavřete otvor hadrem a uveďte krátce do činnosti startér, aby motor provedl několik otáček a rozvedl olej po vnitřním povrchu válce. Nakonec namontujte zpět svíčky, ale nepřipojujte krytky kabelů.

6. ÚDRŽBA

⚠ *Jakýkoli pokus o manipulaci se systémem kontroly emisí může zvýšit hladinu emisí nad zákonnou mez. Do takové manipulace spadají odstranění nebo úprava součástí, kterými jsou systém sání, zařízení přívodu paliva a výfuková soustava.*

6.1 VŠEOBECNÉ INFORMACE

⚠ *Bezpečnostní pravidla, které se musí dodržovat během údržby, jsou popsány v odst. 2.4.*

⚠ *Veškeré kontroly a zásahy se musí provádět se zastaveným strojem a vypnutým motorem. Odpojte svíčky a přečtěte si pokyny před zahájením libovolného zásahu čištění nebo údržby. Před prováděním údržby noste vhodný oděv, ochranné rukavice a ochranné brýle.*

- Frekvence a typy zásahů jsou shrnuty v "Tabulce údržby".
- Použití neoriginálních náhradních dílů a příslušenství by mohlo mít negativní dopady na činnost a na bezpečnost stroje. Výrobce odmítá jakoukoli odpovědnost v případě ublížení na zdraví osob a škod na majetku, způsobených uvedenými výrobky.
- Originální náhradní díly jsou dodávány dílnami servisní služby a autorizovanými prodejci.

DŮLEŽITÉ Veškerá údržba a úpravy, které nejsou popsány v tomto návodu, musí být provedeny vaším prodejce nebo ve specializovaném centru.

6.2 TABULKA ÚDRŽBY

DŮLEŽITÉ Majitel stroje je odpovědný za provádění úkonů údržby popsanych v následující tabulce.

DŮLEŽITÉ Čištění provádějte častěji v obzvláště náročných provozních podmínkách nebo při znečištěném ovzduší.

POZNÁMKA Filtry je nutno čistit / měnit častěji, pokud stroj pracuje na velmi prašném terénu.

Úkon	Po prvních 5 hodinách	Každých 5 hodin nebo po každém použití	Po každých 50 hodinách nebo na konci sezóny	Každých 100 hodin
Kontrola hladiny oleje (odst. 5.1.1)	-	√	-	-
Výměna oleje ¹ (odst. 6.3)	√	-	-	√
Čištění sací mřížky motoru (odst. 6.4)	-	√	-	-
Kontrola a vyčištění vzduchového filtru ² (odst. 6.5)	-	√	-	-
Výměna vzduchového filtru	-	-	√	-
Kontrola svíčky (odst. 6.6)	-	-	√	-
Výměna svíčky (odst. 6.6)	-	-	-	√
Kontrola palivového filtru ³	-	-	-	√

¹ Když motor pracuje při vysokých teplotách, vyměňte olej po každých 25 hodinách.

² Když stroj pracuje v prašném prostředí, vyčistěte vzduchový filtr častěji.

³ Musí se provádět ve specializovaném středisku.

6.3 VÝMĚNA OLEJE

Pro každý typ oleje k použití postupujte podle pokynů v tabulce s technickými údaji.

⚠ Vypuštění oleje provedte při teplém motoru a dbejte přitom, abyste se nedotýkali teplých částí motoru ani použitého oleje.

Pokud nejsou v Návodu k použití stroje uvedeny jiné pokyny, postupujte při výměně oleje následujícím způsobem:

1. Umístěte stroj na rovný povrch.
2. V místě prodlužovací hadice (obr. 6.A) umístěte sběrnou nádobu;
3. Stlačte závlačku (obr. 6.B);
4. Uvolněte prodlužovací hadici z držáku tak, že ji přesunete směrem dolů;
5. Ohněte prodlužovací hadici a vypusťte olej do vhodné nádoby;
6. Znovu připevněte prodlužovací hadici (obr. 6.A) k držáku (obr. 6.C), ještě než budete doplňovat olej.
7. Očistěte případně uniklý olej.

6.4 ČIŠTĚNÍ SACÍ MŘÍŽKY MOTORU

Čištění sací mřížky musí být provedeno při vychlazeném motoru.

- Pomocí proudu stlačeného vzduchu (obr. 7.A) odstraňte ze sací mřížky motoru všechny nečistoty nebo zbytky, které by mohly vyvolat vznik požáru.
- Dbejte na to, aby přívody vzduchu byly volné (obr. 7.A).
- Utřete umělohmotné části houbou (obr. 7.B) namočenou ve vodě nebo v čisticím prostředku.

6.5 ÚDRŽBA VZDUCHOVÉHO FILTRU

1. Vyčistěte prostor kolem víka (obr. 8.A) filtru.
2. Otevřete víko (obr. 8.A) otočením rukojeti pro otevření (obr. 8.B).
3. Vytáhněte filtrační prvek (obr. 8.C + 8.D).
4. Vyjměte pěnový předfiltr (obr. 8.D) z patrony (obr. 8.C).
5. Oklepejte patronu (obr. 8.C) o pevný povrch a vyfoukejte stlačeným vzduchem z vnitřní strany tak, abyste odstranili prach a zbytky částic.
6. Omyjte pěnový předfiltr (obr. 8.D) vodou a čisticím prostředkem a nechte ho oschnout na vzduchu.

DŮLEŽITÉ Na čištění patrony nepoužívejte vodu, benzín, čisticí či jiné podobné prostředky.

DŮLEŽITÉ Pěnový předfiltr (obr. 8.D) se NESMÍ olejovat.

- Očistěte vnitřek uložení filtru (obr. 8.E) od prachu a částic, nezapomeňte uzavřít sací potrubí kusem hadru (obr. 8.F), aby se nečistoty nemohly nasát do motoru.
- Odstraňte hadr (obr. 8.F), uložte filtrační prvek (obr. 8.D + 8.C) do jeho uložení a namontujte zpět víko (obr. 8.A).
- Zkontrolujte tloušťkoměrem (obr. 9.D) správnou vzdálenost mezi elektrodami (0,6 – 0,8 mm).
- Namontujte svíčky (obr. 9.A) a trubkovým klíčem ji dotáhněte na doraz (obr. 9.B).

Když jsou elektrody spálené nebo když je porcelán rozbitý nebo prasklý, proveďte výměnu svíčky.

6.6 KONTROLA A ÚDRŽBA SVÍČEK

- Odmontujte svíčku (obr. 9.A) trubkovým klíčem (obr. 9.B).
- Vyčistěte elektrody (obr. 9.C) kovovým kartáčem a odstraňte případné nánosy uhlíku.

⚠ Nebezpečí požáru! Neprovádějte kontroly zapalovacího obvodu se svíčkou, která není zašroubována ve svém uložení.

DŮLEŽITÉ Používejte pouze svíčky uvedeného typu (viz Tabulka s technickými údaji).

7. IDENTIFIKACE ZÁVAD

ZÁVADA	PRAVDĚPODOBNÁ PŘÍČINA	ŘEŠENÍ
1. Problémy se startováním	Chybějící palivo	Zkontrolujte a doplňte (kap. 5.1.3)
	Staré palivo nebo nánosy v palivové nádrži	Vyprázdněte palivovou nádrž a naplňte ji čerstvým palivem
	Nesprávně provedené startování	Proveďte správné nastartování (odst. 5.2 a odst. 5.3)
	Svíčky odpojené	Zkontrolujte, zda jsou krytky správně dobře nasazené (odst. 5.1.4)
	Svíčky jsou mokré nebo elektrody svíček jsou špinavé nebo nevhodná vzdálenost	Zkontrolujte (odst. 6.6)
	Ucpaný vzduchový filtr	Zkontrolujte a vyčistěte (odst. 6.5)
	Olej nevhodný pro roční období	Nahradte adekvátním olejem (odst. 6.3)
	Vypařování paliva v karburátoru (vapor lock) z důvodu příliš vysoké teploty	Počkejte několik minut a potom se znovu pokuste nastartovat (odst. 5.3)
	Problémy s karburací	Kontaktujte autorizované servisní středisko
Problémy se spouštěním	Kontaktujte autorizované servisní středisko	
2. Nepravidelné fungování.	Elektrody svíček jsou špinavé nebo nevhodná vzdálenost	Zkontrolujte (odst. 6.6)
	Krytky svíček jsou špatně vloženy	Zkontrolujte, zda jsou krytky pevně vloženy (odst. 5.1.4)
	Ucpaný vzduchový filtr	Zkontrolujte a vyčistěte (odst. 6.5)
	Problémy s karburací	Kontaktujte autorizované servisní středisko
	Problémy se spouštěním	Kontaktujte autorizované servisní středisko
3. Pokles výkonu během pracovní činnosti	Ucpaný vzduchový filtr	Zkontrolujte a vyčistěte (odst. 6.5)
	Problémy s karburací	Kontaktujte autorizované servisní středisko

Pokud problémy přetrvávají i po provedení výše uvedených řešení, obraťte se na svého prodejce.

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – E' vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотризирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγράφου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autorikaitseeadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur - Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudotojo vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiama.

LV • Šīs lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

MK • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett - Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozmeňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.

SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kılavuzundaki içerik ve resimler açıkça ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



.....

Type:

Art.N **CE**
..... -s/n

ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY